



## CHAPITRE 79

Loi concernant le Séminaire de  
Saint-Germain de Rimouski

[Sanctionnée le 8 décembre 1970]

Préam-  
bule.

ATTENDU que le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle est une corporation constituée et régie par le chapitre 47 des lois de 1870;

Qu'il est opportun que ses pouvoirs soient modifiés et augmentés pour assurer l'efficacité de la corporation et la participation active de ses membres;

Que son Excellence Monseigneur Louis Lévesque, évêque catholique romain du diocèse de Rimouski, a donné son assentiment à la présentation de cette pétition;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Corpora-  
tion main-  
tenue.

**1.** La corporation Séminaire de Saint-Germain de Rimouski, constituée par le chapitre 47 des lois de 1870, est maintenue en existence sous le nom de « La corporation du Séminaire de Saint-Germain de Rimouski » et est dorénavant régie par les dispositions qui suivent.

Objets.

**2.** La corporation a pour objets de maintenir et d'administrer une ou plusieurs institutions d'enseignement et de pourvoir à l'éducation, à l'hébergement, à la formation et à la récréation de la jeunesse.

## CHAPTER 79

An Act respecting the Seminary of  
St. Germain de Rimouski

[Assented to 8th December 1970]

Preamble.

WHEREAS the Seminary of St. Germain de Rimouski has by its petition represented:

That it is a corporation incorporated and governed by chapter 47 of the statutes of 1870;

That it is expedient to change and extend its powers in order to ensure the efficiency of the Corporation and the active participation of its members;

That His Excellency Louis Lévesque, Roman Catholic Bishop of the Diocese of Rimouski, has consented to the presentation of such petition;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Corpora-  
tion con-  
tinued.

**1.** The Corporation called "Seminary of St. Germain de Rimouski", incorporated by chapter 47 of the statutes of 1870, is continued in existence under the name of "La corporation du Séminaire de Saint-Germain de Rimouski" and henceforth shall be governed by the provisions which follow.

Objects.

**2.** The objects of the Corporation shall be to maintain and administer one or more teaching institutions and to provide for the education, lodging, training and recreation of youth.

Conseil  
d'admini-  
stration.

**3.** Les affaires de la corporation sont administrées par un conseil d'administration de sept membres ou de tout autre nombre non inférieur à trois déterminé par règlement.

**3.** The affairs of the Corporation shall be administered by a board of management of seven members, or of such other number of members, not less than three, as may be fixed by by-law.

Board  
of man-  
agement.Élection  
des  
membres.

**4.** Les membres du conseil d'administration sont élus par les membres de la corporation.

**4.** The members of the board of management shall be elected by the members of the Corporation.

Election  
of  
members.Nomi-  
nation des  
membres.

**5.** L'évêque catholique romain du diocèse de Rimouski peut nommer une personne membre de la corporation.

**5.** The Roman Catholic Bishop of the Diocese of Rimouski may appoint any person a member of the Corporation.

Appoint-  
ment of  
members.Pouvoirs,  
etc.

**6.** La corporation a les pouvoirs et est assujettie aux obligations ordinaires des corporations, sauf les dérogations prévues par la présente loi.

**6.** The Corporation shall have the powers and be subject to the ordinary obligations of corporations, saving the derogations provided for in this act.

Powers,  
etc.

Idem.

Sans limiter la portée de ce qui précède, la corporation peut:

Without limiting the meaning of the foregoing, the Corporation may:

Idem.

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

(a) have a seal and alter it at will;

b) recevoir des legs, dons et fondations;

(b) receive legacies, gifts and endowments;

c) acheter, acquérir, tenir, posséder, échanger, vendre, accepter et recevoir des biens, meubles et immeubles, et toutes rentes constituées ou autres, les vendre et les aliéner et en acquérir d'autres, par tout mode légal et à tout titre;

(c) purchase, acquire, hold, possess, exchange, sell, accept and receive moveable and immoveable property and any constituted or other rents, and sell and alienate them and acquire others, by any legal method and under any title;

d) sous réserve des dispositions de la Loi des régimes supplémentaires de rentes, établir et gérer pour ses membres qui ne sont pas assujettis au Régime de retraite des enseignants, une caisse de retraite ou régime de pension et subvenir au déficit d'une telle caisse de retraite ou régime de pension.

(d) subject to the Supplemental Pension Plans Act, establish and manage a retirement fund or a pension plan for those of its members who are not subject to the Teachers Pension Plan, and make up the deficit of such retirement fund or pension plan.

Immeu-  
bles non  
utilisés.

**7.** La corporation doit disposer, dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'ont pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

**7.** The Corporation must dispose within a reasonable time of any immoveables which have not been used for a period of seven consecutive years in the pursuit of its objects.

Immove-  
ables not  
used.Premiers  
membres  
de la cor-  
poration.

**8.** Robert Lebel, Omer D'Amours, Pierre Bélanger, Eugène Ruest, Charles-Édouard Jean, François Mourant et Paul-Arthur Gendreau sont membres de la corporation et du conseil d'administration jusqu'à ce qu'ils soient remplacés conformément aux règlements.

**8.** Robert Lebel, Omer D'Amours, Pierre Bélanger, Eugène Ruest, Charles-Édouard Jean, François Mourant and Paul-Arthur Gendreau shall be members of the Corporation and of the board of management until replaced in accordance with the by-laws.

First  
members  
of Cor-  
poration.

Effet des  
résolu-  
tions, etc.

**9.** Les résolutions, règles, règlements et statuts de la corporation continuent d'avoir leur plein effet et restent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés, remplacés ou modifiés par la corporation.

**9.** The resolutions, rules, by-laws and statutes of the corporation shall continue to have full effect and shall remain in force until repealed, replaced or amended by the Corporation.

Resolu-  
tions, etc.,  
to con-  
tinue in  
force.

Dissolu-  
tion.

**10.** Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives, à la requête de la majorité des membres de la corporation présente à une assemblée générale convoquée à cette fin, peut, aux conditions qu'il détermine, déclarer cette corporation dissoute. Cette dissolution prend effet à compter de la date mentionnée dans l'avis qui en est publié par le ministre dans la *Gazette officielle du Québec*.

**10.** Upon petition by a majority of the members of the Corporation present at a general meeting called for the purpose, the Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives, upon such conditions as he determines, may declare such Corporation dissolved. Such dissolution shall have effect from the date mentioned in the notice thereof published by the Minister in the *Québec Official Gazette*.

Dissolu-  
tion.

Dévolu-  
tion des  
biens.

Au cas de telle dissolution, les biens de la corporation, après paiement de ses dettes et exécution de ses obligations, sont dévolus à des corporations poursuivant des fins identiques ou similaires.

In the case of such dissolution, the property of the Corporation, after the payment of its debts and the carrying out of its obligations, shall revert to corporations having identical or similar objects.

Reversion  
of  
property.

Exercice  
de  
pouvoirs.

**11.** Les pouvoirs de la corporation doivent être exercés conformément aux dispositions des lois et règlements régissant l'éducation en autant que ces lois et règlements lui sont applicables.

**11.** The powers of the Corporation must be exercised in accordance with the laws and regulations governing education, so far as such laws and regulations are applicable to it.

Exercise  
of powers.

1870, c.  
47, ab.

**12.** Le chapitre 47 des lois de 1870 est abrogé.

**12.** Chapter 47 of the statutes of 1870, 1870 is repealed.

1870,  
c. 47,  
repealed.

Entrée en  
vigueur.

**13.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.